



Mario Fulgoni

CINQ CHANSONS

Coro misto
da “Poesie” di Carla BOGLIOLI
*Brume, Après l’été, Ballade,
Escarmouche, En sifflent*

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Cinq Chansons

coro misto

I - Brume

II - Après l'été

III - Ballade

IV - Escarmouche

V - En sifflent

© Copyright - 1984 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario **FULGONI**

Cinq Chansons
coro misto

I - Brume

© Copyright - 1984 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

Cinq Chansons
per coro misto

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

I - Brume

Musica di
Mario FULGONI

Andante, molto espressivo

Soprani

Contralti

Tenori

Bassi

3

S.

C.

T.

B.

5

S. ge à tes yeux. — La mé-moi - re de —

C. ma - ge à tes yeux. — La mé-moi - re de

T. ge mon i ma - ge à tes yeux. — La —

B. ma - ge à tes yeux. — La mé -

7

S. ton ar - deur la mé-moi - re me pou - se à te cher - cher —

C. ton ar - deur — en - — tre

T. — mé - moi - re ar - deur me pou - se à te cher -

B. moi - re — ar - — deur

9

S. — en - — tre les spi - — res du si - len —

C. — les spi - — res du — si - — len —

T. cher — les spi - — res du si - len — ce. — si -

B. — en - — tre les spi - — res du si - len —

11

S. *poco più mosso*
ce. *mf* Ce - pen - dant le gel

C. ce. *mp* Ce - pen - dant *le* gel

T. len - ce. *mp* Ce - pen - dant le gel a

B. ce. *mf* Ce - pen -

13

S. *3/4*
a le prix de l'at - ten - te le re-tard d'u -

C. a le prix le re - tard d'u - ne tié -

T. le prix de l'at-ten - te le re - tard le re-tard d'u -

B. dant le gel de l'at - ten - te le re-tard d'u -

15

S. ne tié - deur. *mf* que ré - veil - le que ré -

C. deur *mf* que ré - veil - le ré - veil -

T. ne tié - deur *mf* que ré - veil -

T. II ne tié - deur *mf* que ré -

B. ne tié - deur *mf* que ré -

17

S. vei - le la vi - - - e. **f** A - lors - - - j'es - -

C. le la vi - - - e. **f** A - lors - - - j'es - -

T. - - - le la vi - - - e. **f** A - lors - - - j'es - -

T. II le la vi - - - e. **f** A - lors - - -

B. - - - vei - le la vi - - - e. **f** A - lors - - -

19

S. pè - - - re que mon i - ma - - - ge

C. - - - pè - - - re que mon i - ma - - - ge mon i - ma - - - ge

T. pè - - - re que mon i - ma - - - ge

T. II - - - j'es - pè - - - re que mon i - ma - - - ge

B. - - - j'es - pè - - - re que mon i - ma - - - ge

21

S. *mp* en - va - hit ton coeur. en - va - hit ton coeur. en - va -

C. *mp* en - va - hit en - va - hit ton coeur. en - va -

T. *mp* en - va - hit ton coeur. en - va - hit ton coeur. en - va -

B. *mp* en - va - hit ton coeur. ton coeur. ton coeur.

23 *Più mosso*

S. coeur. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

C. hit ton coeur. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

T. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

B. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

26

S. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

C. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

T. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

B. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

29

S. cha - cun ai - de - ra l'au - tre *mf* à ar - re -

C. cha - cun ai - de - ra l'au - tre *mf* à ar - re -

T. 8 cha - cun ai - de - ra l'au - tre *mf* à ar - re -

B. cha - cun ai - de - ra l'au - tre *mf* à ar - re -

58

2

32

S. ter cet ins - tant là. *f* La

S. II ter cet ins - tant là. *f* La

C. ter cet ins - tant là. *f* La

T. 8 ter cet ins - tant là. *f* La

T. II ter cet ins - tant là. *f* La

B. ter cet ins - tant là. *f* La

36

S. vi - e ***ff*** ah

S. II vi - e ah ***ff*** ah

C. vi - e ah ***ff*** ah

T. vi - e ***ff*** ah

T. II vi - e ah ***ff*** ah

B. vi - e ah ***ff*** ah

Mario Fulgoni

I - BRUME

J'espère que la brume de l'hiver
ne dissout pas mon image à tes yeux.
La mémoire de ton ardeur
me pousse à te chercher
entre les spires du silence.

Cependant le gel a le prix de l'attente
le retard d'une tiédeur
que réveille la vie.

Alors j'espère que mon image
envahit ton coeur.

Lorsqu'arrivera le printemps
l'attente aura fin
et chacun aidera l'autre
à arrêter cet instant là.

Carla BOGLIOLI

I - NEBBIA

Spero che la nebbia dell'inverno
non dissolva ai tuoi occhi la mia immagine.
Il ricordo del tuo calore
mi spinge a cercarti
tra le spire del silenzio.

Eppure il gelo ha il valore dell'attesa
attesa di un tepore che risvegli la vita.

Spero allora che la mia immagine
invada il tuo cuore.

Quando arriverá la primavera
sarà finita l'attesa
e ciascuno dará una mano
per fermare quell'attimo.

(libera traduzione)

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Segnalata al " IX Concorso Internazionale di composizione corale "
FEDERAZIONE CORI DEL TRENTO - Trento (Italia), 1986

Cinq Chansons
per coro misto

II - Après l'été

© Copyright by - 1984 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

Cinq Chansons

per coro misto

II - Après l'été

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di Mario FULGONI

Andante sostenuto $\text{♩} = 92$

Soprani I

Soprani II

Contratti

Tenori

Bassi

J'ai vu un cèdre é - ten - dre

5

S. I. la la

S. II. la la

C. la la

T. la plus vieil - le de ses bran - - - - -

B. la plus vieil - le de ses bran - - - - -

1

S. I

S. II

C.

T.

B.

la la la la

la la la la

la la la la

ches en quê - te de se - cours.

ches en quê - te de se - cours. en

10

S. I

S. II

C.

T.

B.

en quê - te de se - cours. Au -

la en quê - te de se - cours. Au -

en quê - te de se - cours. Au -

en quê - te de se - cours. Au -

quê - te de se - cours. Au - tour de lui flot -

riten.

riten.

riten.

riten.

mf

mf

mf

mf

S. I. tour de lui flot - taint ban -

C. tour de lui flot - - - taint de ban - nié - re

T. tour flot - - - taint de ban - nié - re de pro - te -

B. taint de ban - nié - re de pro - te - - ction.

15 S. I. nié - re de pro - te - ction. Au - tre fois re - fu - ge de

C. de pro - te - - ction. Au - tre fois re - fu - ge de

T. ction. de pro - te - ction. Au - tre fois re - fu - ge de

B. pro - te - ction. Au - - - - tre fois re - fu - ge de

Con gioia (♩ = 72)

20 S. I. fê - te au - jour - d'hui les en - fants l'e - pient de loin

C. fê - te au - jour - d'hui les en - fants l'e -

T. fê - te au - jour - d'hui les en - fants l'e - pient de

B. fê - te les en - fants l'e - pient de loin

cre - scen - do

S. I. sans se fai - re sans se fai - re sans se fai -

S. II. sans se fai - re sans se fai - re sans se fai -

C. pient de loin sans se fai - re fai - re sans se fai -

T. loin l'è - pient sans se fai - re fai - re sans se fai -

B. sans se fai - re sans se fai - re sans se fai -

lunga **25**

S. I. re voir. $\frac{3}{4}$ - -

S. II. re voir. $\frac{3}{4}$ - -

C. re voir. $\frac{3}{4}$ - f in - sou -

T. re voir. $\frac{3}{4}$ - f in -

B. re voir. f Seul , I^o Tempo u - ne do - du - e gri - ve in sœu -

S. I. *de sa nima - la - di - - - e, _____ de*

C. *cian - - - - - te de sa ma - la - di - e,*

T. *sou - cian - - - - - te de sa ma - la - di -*

B. *cian - te de sa ma - la - di - - - e, - - - sa - ma - - - la -*

30

S. I. *sa ma - la - di - - - e,* 6

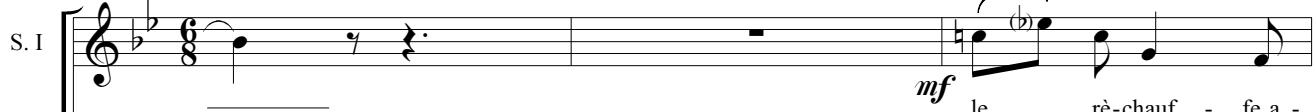
C. *ma - la - di - - - e,* 6

T. *e, _____ de sa ma - la - di - - -* 6

B. *di - e, ma - - - - la - - - - di - - -* 6

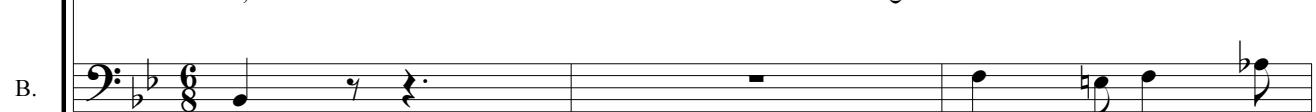
muovendo

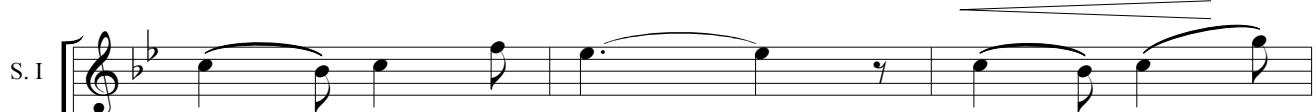
35

S. I. 

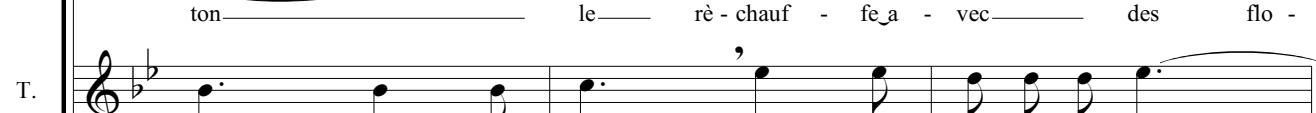
C. 

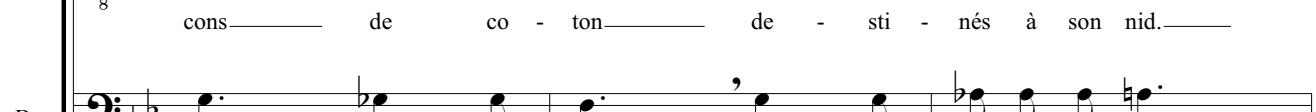
T. 

B. 

S. I. 

C. 

T. 

B. 

40

S. I. ton *f* de - - - sti - - - nés à - - -

S. II. *f* de co - ton de - sti - nés à son nid. son

C. cons. de co - ton *f* de - sti - nés à son nid. -

T. à - - - *f* de - sti - nés à son nid. - de - sti -

B. à - - - son - - - nid. - - - *f* de - sti - nés à -

S. I. son nid. - - -

S. II. - - -

C. nid

T. nés à son nid. - - -

B. son nid. - - - *mf* le rè - chauf - fe a -

45

S. I. - *mf* le rè - chauf - fe_a - vec des flo - cons

S. II. - *mf* le rè - chauf - fe_a - vec des flo - cons

C. - *mf* le rè - chauf - fe_a - vec

T. - *mf* le rè - chauf - fe_a - vec des flo - cons de co -

B. - vec des flo - cons de co - ton des flo -

50

S. I. - de co - ton

S. II. - de - sti - nés à son

C. - le rè - chauf - fe_a - vec des flo - cons de co - ton

T. - ton de - sti - nés à son nid.

B. - cons de - sti - nés à son nid. à son

5

S. I

f à son nid. son nid. à son nid.

S. II

nid. de - sti - nés à son nid.

C.

de-sti-nés à son nid. son nid.

T.

f de-sti-nés à son nid. de - sti - nés à son nid.

B.

nid. *f* de - sti - nés à son nid.

Mario Fulgoni

II - APRÉS L'ÉTÉ

J'ai vu un cèdre étendre
la plus vieille de ses branche
en quête de secours.

Autour de lui flottaient des
bannières de protection.

Autre fois refuge de fête
aujourd'hui les enfants
l'épient de loin
sans se faire voir.

Seule une grive dodue
insouciante de sa maladie, le
réchauffe avec des flocons
de coton
destinés à son nid.

Carla BOGLIOLI

II - DOPO L'ESTATE

Ho visto un cedro
che stendeva il suo ramo piú vecchio
in cerca di aiuto.

Attorno a lui sventolavano
bandierine di protezione.

Una volta rifugio di festa
ora i bambini
lo spiano da lontano
senza farsi vedere.

Solo un tordo paffuto,
incurante della sua malattia,
lo riscalda con batuffoli di cotone
destinati al suo nido.

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Cinq Chansons
per coro misto

III - Ballade

© Copyright by - 1985- Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

Cinq Chansons
per coro misto

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

III - Ballade

Musica di
Mario FULGONI

Andante moderato

Soprani Vous re - gar - der, Vous re - gar -
f Vous re - gar -

Contratti Vous re - gar -

Tenori Vous re - gar - der, pleu -
f Vous re - gar -

Baritoni - - - - -

Bassi - - - - - -

f Vous re - gar -

3 der,

S. der, pleu - rer de bon - heur. *p* bon - heur.

C. der, pleu - rer de bon - heur. *p* bon - heur.

T. rer de bon - heur. *p* bon - heur.

Bt. der, bon heur.

Bs. der, bon heur. *mf* Je n'ai rien á of - fir pour

6

S. pour vous, *mf* á

C. *mf* Je n'ai rien á de - man - der de - man -

T. 8 á of - frir pour vous, pour vous,

Bs. vous, Je n'ai rien á de - man - der pour moi.

9

S. de - man - der Je n'ai rien á de - man - der pour

C. der pour moi. de - man - der pour

T. *mf* á de - man - der Je n'ai rien á de - man - der pour moi.

Bs. pour moi. pour

12

poco rit. , , *Andantino, con eleganza*

S. moi. *mf* Quel - le est cette- lan - gueur qui en - va -

C. *poco rit.* , , *mf* Quel - le est cet - te lan - gueur qui en - va -

T. *poco rit.* , , *mf* Quel - le est cet te lan - gueur qui en - va -

Bt. - , *mf* Quel - le est cet - te lan - gueur qui en - va -

Bs. *poco rit.* , , *mf* Quel - le est cet te lan - gueur qui en - va -

moi. *mf* Quel - le est cet te lan - gueur qui en - va -

15

S. hit mon coeur, pleu - re sans rai - son _____

C. hit mon coeur, pleu - re sans rai - son _____

T. ⁸ hit mon coeur, pleu - re sans rai - son _____

Bt. hit mon coeur, pleu - re sans rai - son _____

Bs. hit mon coeur, pleu - re sans rai - son _____

21

S. met plein d'e - spoir - á vous. **f** Ne rien di -

C. spoir plein d'e - spoir - á vous. **f** Ne rien di -

T. 8 spoir plein d'e - spoir á vous. **f** Ne rien di -

Bs. se re - met plein d'e - spoir á vous. -

24

S. re, mais seu - le - ment seu - le - ment chan -
 C. re, mais seu - le - ment seu - le - ment chan - ter
 T. 8 re, mais seu - le - ment seu - le - ment chan - ter
 Bs. di - re, mais seu - le - ment chan - ter

27

S. ter f par - ce qu'on a le coeur trop
 C. f par - ce qu'on a le coeur trop
 T. 8 f par - ce qu'on a le coeur trop
 Bs. f par - ce qu'on a le coeur par - [ce qu'on a le coeur a -

30

S. plein. a le coeur trop trop plein. *I^o Tempo* Lais - ser le f Lais -
 C. plein. a le coeur trop trop plein. f Lais -
 T. 8 plein. a le trop trop plein. f Lais -
 Bs. le coeur trop trop plein.

33

coeur Lais - ser le coeur
 ser le coeur chan - ter sa mu - si - que.
 ser le coeur chan - ter sa mu - si - que.
 ser le coeur sa mu - si - que.
f Lais - ser le coeur sa mu - si - que. viens
f Lais - ser le coeur *mf* viens

36

vi - sa - ge. vi - sa -
 vi - sa - ge. *mf* pour re - gar - der vo - tre vi -
 vi - sa - ge. pour re - gar - der vi - sa -
 seu - le - ment pour re - gar - der pour re - gar - der

39

ge. *mf* á de - man - der. *f* Je n'ai rien á de - man -
 sa - ge. de - man - der pour moi. de - man -
 ge. *mf* á de - man - der *f* Je n'ai rien á
 vo - tre vi - sa - - ge. pour moi.

42

S. der pour moi. *p* Je n'ai rien de

C. der pour moi. *p* Je n'ai rien de

T. 8 de - man - der pour moi. *p* Je n'ai rien de

Bt. *p* Je n'ai rien de

Bs. pour moi. *p* Je n'ai rien de

45

S. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

C. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

T. 8 plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

Bt. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

Bs. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

48

S. yeux et re - gar - de les cieux. *f* Je n'ai rien

C. yeux et re - gar - de les cieux. *f* Je n'ai rien

T. 8 yeux et re - gar - de les cieux. *f* Je n'ai rien

Bt. yeux et re - gar de -

Bs. yeux et re - gar - de

51

S. Je n'ai rien Je n'ai rien de plus cher que toi;
 C. de plus cher que toi; de plus cher que toi;
 T. de plus cher que toi; rien de plus- cher que toi;
 Bs. *f* Je n'ai rien de plus cher que toi;

54

S. *f* Je prends tes mots et fais chan - ter fais chan -
 C. *f* Je prends tes mots et fais chan - ter fais chan -
 T. *f* Je prends tes mots et fais chan - ter fais chan -
 Bs. *f* et fais chan - ter chan -

57

S. ter mon å - me *mf* sur les ai -
 C. ter mon å - me *mf* sur les ai -
 T. ter mon å - me *mf* sur les ai -
 Bs. ter mon å - me *mf* sur les ai - les de la mé -

60

S. les de la mé - moi - re.
 C. les de la de la mé - moi - re.
 T. les de la de la mé - moi - re.
 Bs. moi - re. mé - moi - re. de la mé - moi - re.

63

S. Et ton i - ma - ge re - vit pour moi. re - vit pour
 C. f Et ton i - ma - ge re - vit pour moi. re - vit pour
 T. f i - ma - ge re - vit pour
 Bt. f Et ton i - ma - ge re - vit
 Bs. f Et ton i - ma - ge re - vit

67

S. moi. Allarg. Solo i - ma - ge re - vit pour moi.
 C. moi. pour moi.
 T. pour moi.
 Bt. pour moi. pour moi.
 Bs. pour moi. mp re - vit pour moi.

III - BALLADE

Vous regarder, pleurer de bonheur.

Je n'ai rien à offrir pour vous,
rien à demander pour moi.

Quelle est cette langueur
qui envahit mon coeur,
il pleure sans raison
dans mon coeur obligé
qui se remet plein d'espoir à vous.

Ne rien dire,
mais seulement chanter
parce qu'on a le coeur trop plein.

Laisser le coeur chanter
sa musique.

Je viens seulement pour regarder
votre visage.

Je n'ai rien de plus cher que toi;
prends mes yeux
et regarde les cieux.

Je prends tes mots
et fais chanter mon âme
sur les ailes de la mémoire
et ton image revit pour moi.

Carla BOGLIOLI

III - BALLATA

Guardarvi, piangere di felicitá.

Non ho niente da offrirvi,
niente da domandare, per me.

Cos'è questa languidezza
che invade il mio cuore
piange senza motivo
nel mio cuore obbligato
che si rimette,
pieno di speranza, a voi.

Non dire nulla,
ma soltanto cantare
perché il cuore è troppo gonfio.

Lasciate che l'anima suoni
la sua musica.

Io vengo solamente per ammirare
il vostro viso.

Non ho niente piú caro di te,
prendi i miei occhi e guarda i cieli.

Io prendo le tue parole
e faccio cantare il mio cuore
sulle ali del ricordo
e la tua immagine rivive per me.

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Cinq Chansons
per coro misto

IV - Escarmouche

© Copyright by - 1985 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

Cinq Chansons
per coro misto

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

IV - Escarmouche

Musica di
Mario FULGONI

Allegro gioioso

Soprani

Contralti

Tenorri

Bassi

Un jour d'è - tè le vent s'è - tait en - di - man - chè

5

S.

C.

T.

Bt.

et vou - lait dan - sez a - vec son ha - bit neuf. Bon - jour

et dan - sez a - vec son ha - bit neuf. Bon - jour

et vou - lait dan - sez Bon - jour mon - sieur

et vou - lait dan - sez Bon - jour mon - sieur

9

S. mon - sieur bon - jour mon - sieur

C. mon - sieur bon - jour bon - jour mon - sieur

T. mon - sieur Bon - jour bon - jour mon - sieur

Bt. sieur bon - jour bon - jour mon - sieur *mf* Bon -

13

S. mon - sieur s'il vous plait? s'il vous plait? Que mais Que vous

C. mon - sieur s'il vous plait? s'il vous plait? Que mais Que vous

T. mon - sieur s'il vous plait? s'il vous plait? Que mais Que vous

Bt. jour______ mon - sieur le lac bon - jour______ dan - sez_a - vec moi -
bien______ mon - sieur le vent va bien______ mais vous en pri -

17

S. tris - tes - se! tris - tes - se! au - cun a - mi pour le
en pri - - e: en pri - - e: un pe - tit peu un peu

C. tris - tes - se! tris - tes - se! au - cun a - mi pour le
en pri - - e: en pri - - e: un pe - tit peu un peu

T. en tris - tes - se! en tris - tes - se! un au - cun - a - mi pour le
pri - - e: pri - - e: un pe - tit peu un peu

Bt. *f* Que tris - tes - se! Que tris - tes - se! Je n'ai au - cun a -
e: un pe - tit un pe - tit peu mais vous en

21

S. fai - re. a - vec dou - ceur.

C. fai - re. a - vec dou - ceur. pour a - vec dou - ceur.

T. a - vec dou - ceur. un pour peu a - vec dou - ceur.

Bt. mi a - ami pour le fai - re. **f** Et sau -

pri e: a vec dou ceur.

25

S. **mp** sau - ter sau - ter et dan - ser **f** si tu

C. **mp** sau - ter sau - ter a - grè - a - ble si

T. **mp** sau - ter sau - ter a - grè - a - ble si

Bt. ter et dan - ser c'est très a - grè - a - ble si

mp

29

S. choi - si - rai l'hu - mi - li - tè

C. tu choi - si - rai l'hu - mi - li - tè **f** ja - mais

T. tu choi - si - rai l'hu - mi - li - tè

Bt. tu choi - si - rai l'hu - mi - li - tè **f** ja -

33

S. *f* et l'e - spir - de la vi - e

C. tu pleu - re - ras et l'e - spir - de la vi - e

T. pleu - re - ras et l'e - spir - de la vi - e tou -

Bt. mais pleu - re - ras et l'e - spir - de la vi - e

37

S. tou - jour te sou - ri - ra.

C. tou - jour te sou - ri - ra.

T. jour te sou - ri - ra. sou - ri -

Bt. sou - ri - ra. sou -

41

1. sou - ri - ra. 2. sou - ri - ra. *f* L'ha -

C. sou - ri - ra. [ra] *f* L'ha -

T. ra. *f* L'ha -

Bt. ri - ra. Ça va [ra] sou - ri - ra. *f* L'ha -

45

S. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. Mais le lac

C. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. et

T. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. et

Bt. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. et

49

S. trop s'a - gi - ta et le vent dans l'eau tom - ba. le vent

C. le vent dans l'eau dans l'eau tom - ba. le vent dans l'eau tom -

T. le vent le vent dans l'eau tom - ba. le vent

Bt. le vent dans l'eau tom - ba. le vent dans l'eau

53

riten.

S. dans l'eau tom - ba. *mp* a - près

C. ba. dans l'eau tom - ba. *mp* a - près

T. dans l'eau dans l'eau tom - ba. a - près

Bt. dans l'eau tom - ba. *mf* Et a - près cet jour -

69

S. vint la paix. La
 C. vint la paix. la
 T. vint la paix. La
 Bt. paix. la paix. La
 B. paix. la la

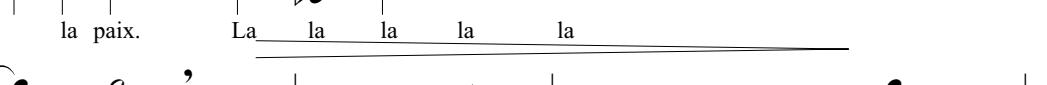
73

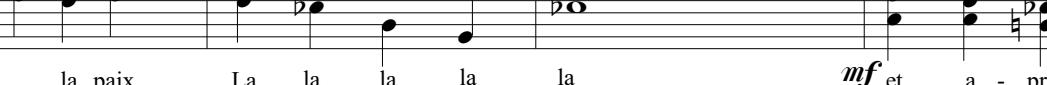
S. la la la la la la re - vint la paix. re - vint
 C. la la la la la re - vint la paix. re - vint
 T. la la la la la re - vint la paix. re - vint
 Bt. la
 B. la la

77

S. 

C. 

T. 

Bt. 

81

S. *mp* lam lam lam lam lam *pp* lam

C. *mp* lam lam lam lam lam *pp* lam

T. *g* 8 jour - là - lam

Bt. *p* *#p* *p* - - - -

jour - là -

Mano Fulani

IV - ESCARMOUCHE

Un jour d'été le vent
s'était endimanché (vêtu de fête)
et voulait danser avec son habit neuf.
- Bonjour monsieur le lac
dansez avec moi s'il vous plaît? -
Quelle tristesse! Je n'ai aucun ami
pour le faire.

Et sauter et danser c'est très agréable
si tu choisiras l'humilité
jamais tu pleureras
et l'esprit de la vie
toujour te sourira.
- Ça va bien monsieur le vent,
mais je vous en prie:
un petit peu avec douceur. -
Et sauter et danser . . .

L'habit neuf se gonflait
et les flots l'environnaient.
Mais le lac trop s'agita
et le vent dans l'eau tomba.
Et après ce jour là
revint la paix.

Carla BOGLIOLI

IV - SCARAMUCCIA

Un giorno d'estate il vento
si era vestito a festa
e voleva danzare
con il suo abito nuovo.
- Buongiorno, signor lago,
ballate con me, per piacere? -
Che tristezza!
Io non ho alcun amico
con il quale farlo.

E saltare e ballare è molto piacevole.
Se tu sceglierai la semplicità
non piangerai mai
e lo spirito della vita
ti sorridrá sempre.
- Va bene, signor vento,
ma vi prego:
per poco, con dolcezza -

E saltare e ballare . . .

L'abito nuovo si gonfiava
e le onde lo abbracciavano.
Ma il lago si agitó oltre misura
e il vento cadde in acqua.
E da quel giorno tornó la quiete,
tornó la quiete.

da "Poesie" di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Cinq Chansons

per coro misto

V - En sifflant

© Copyright - 1984 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

Cinq Chansons
V - En sifflant

Coro misto

Testo di Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

3

S. solo

S. long. *mp* et u -

C. est long. *mf* Lui a - che - té - rent

T. est long. *mf* Lui a - che - té - rent deux sa -

Br.

Bs. 6

Sopr. solo *f* Ah -

S. ne flû - te *mf* de la

C. deux sa - bots neufs de la mê - me cou -

T. bots neufs et u - ne flû - te de

Br. et u - ne flû - te de la

Bs. *mf* de la mê -

10

S. solo

S. *mê - me cou - leur. les pe -* *mp*

C. *leur. cou - leur.*

T. *la mê - me cou - leur.* *pp Mais*

Br. *mê - me cou - leur.* *pp Mais*

Bs. *me cou - leur. cou - leur.* *pp Mais*

13

S. *tits a - gneaux lui - é - chap - paient* *f et les pa - pil - lons*

C. *lui - é - chap - paient pré - fè - raient*

T. *les pe - tits a - gneaux* *f et les pa - pil - lons pré - fè - raient*

Br. *les pe - tits a - gneaux* *f et les pa - pil - lons pré - fè -*

Bs. *les pe - tits a - gneaux* *f et les pa - pil - lons pré - fè -*

16 *les pe - tits a - gneaux pré - fè - raient d'au -*

S.

S.

S. de la tête - te *mf* tes pe - tits pieds sur

C. de la tête - te *mf* en - lé - ve ces gros - ses pé - ni - ches lá,

T. 8 non de la tête - te et ap - pui - e tes pe - tits pieds sur

Br. de la tête - te tes pe - tits pieds sur

Bs. 27 - te sur mon ta -

Sopr. solo *S. solo* *f* Ah

S. mon ta - pis douil - let, *f* a - vec moi.

C. cueil - le moi en - sui-te et jou - e a - vec moi.

Alto solo *f* Ah

T. 8 mon ta - pis douil - let, a - vec moi. a -

Br. mon ta - pis douil - let, a - vec moi.

Bs. 39 pis douil - let, et - jou - e a - vec moi. a -

S. solo

S.

C.

alto solo

T.

Br.

Bs.

48

vec moi.

La mu - si - que jail - lit dou -

La mu - si - que jail - lit dou -

vec moi.

La mu - si - que

jail - lit dou -

La mu - si - que

Cinq chansons - Mario **FULGONI**

S. pa. *f* En Al - sa - ce

C. pa. *f* En Al - sa - ce le prin -

T. ges *f* En Al - sa - ce le prin -

Br. ges de bar - *f* be _ à pa - pa. le prin -

Bs. 55 *f* le prin - temps

. S. solo *f* Ah *riten.*

S. le prin - temps est long. *riten.*

C. temps est long. *riten.*

T. temps le prin - temps est long. *riten.*

Br. temps le prin - temps est long. *riten.*

Bs. 58 est long. *riten.*

Mario Fulgoni

V - EN SIFFLANT

En Alsace le printemps est long.

Ils achetèrent deux sabots neufs
et une flûte de la même couleur.

Mais les petits agneaux
lui échappaient
et les papillons
préféraient d'autres fleurs
à ses boucles.

Un brin d'herbe fit non de la tête:
enlève ces grosses péniches là
et appuie tes petits pieds
sur mon tapis douillet,
cueille-moi ensuite
et joue avec moi!

La musique jaillit douce
comme des nuages
de barbe à papa.

En Alsace le printemps est long.

V - FISCHIETTANDO

In Alsazia la primavera è lunga.

Gli comprarono due zoccoletti nuovi
e un flauto dello stesso colore.

Ma gli agnellini
gli scappavano
e le farfalle
preferivano altri fiori
ai suoi riccioli.

Un filo d'erba fece no col capo:
- togli quei grossi barconi
e appoggia i tuoi piedini sul
mio morbido tappeto,
poi mi raccogli
e suona con me! -

La musica uscì dolce
come nuvole di zucchero filato.

In Alsazia la primavera è lunga.

CINQ CHANSONS - da “Poesie” di Carla BOGLIOLI

Coro misto: *Brume, Après l'été, Ballade, Escarmouche, En sifflent*

Cinque poesie d'amore, sussurate, intense, profonde, cinque brani musicali coinvolgenti, capaci di trasportarci tra le nebbie malinconiche o i nostalgici rimpianti, e la magica esplosione del risveglio dell'amore, al ritmo del vento che scandisce i sentimenti e sprigiona sensazioni ed emozioni che parlano all'anima ...*lasciate che l'anima suoni la sua musica.*



Mario Fulgoni dopo il Conservatorio di Musica “A. Boito” di Parma Ha scritto musica per teatro, camera, coro e orchestra ottenendo numerosi premi in concorsi internazionali di composizione corale. Sue composizioni sono nel repertorio di corali italiane e straniere; alcune sono brani d'obbligo in concorsi di canto corale nazionali ed internazionali. È stato direttore del Coro “Città di Parma”, con il quale ha svolto attività concertistica, sia autonoma sia in collaborazione con l'Orchestra stabile dell'EmiliaRomagna “A. Toscanini”. Ha insegnato Armonia e lettura ritmica all'Istituto Nazionale Studi sul Jazz di Parma e Teoria e Solfeggio presso i conservatori di musica di Mantova, Piacenza e Parma. Membro e presidente di giuria, in concorsi di composizione e canto corale tiene corsi di formazione e direzione corale per direttori di coro e seminari di aggiornamento per insegnanti di Teoria e solfeggio presso conservatori e scuole musicali. Sue composizioni edite da Suvini Zerboni (La Cartellina), Pro Musica Studium di Roma, Federazione Cori del Trentino, Carsa Edizioni di Pescara. “La Nota” di Reggio Emilia, ha pubblicato un metodo pratico di semiografia musicale: Manuale di Musica (2 volumi); Manuale di Solfeggio (3 volumi); Dettati (Volume unico) con tre CD audio; e, in collaborazione con Anna Sorrento, il Manuale di Teoria musicale (2 volumi), attualmente in uso presso molti conservatori, scuole e licei musicali in Italia e in alcuni paesi di lingua tedesca.